

Na eventuele schuldvergelijking wordt het aldus vastgestelde honorarium ten gunste van de ontwerper of van zijn rechthebbenden vereffend.

**Artikel 16. — Taalgebruik :**

De ontwerper stelt de dokumenten op overeenkomstig de bepalingen van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Indien krachtens die wetgeving de dokumenten in verschillende talen vereist zijn, worden de kosten van vertaling en collatie van de teksten aan de ontwerper terugbetaald tegen overlegging van facturen.

**Artikel 17. — Betalingswijze :**

De betalingen worden verricht bij overschrijving op de postgirorekening nr. .... geopend op naam van .....  
(BTW nr. ....). (\*)

In tweevoud en te goeder trouw opgemaakt te .....

Elke partij bevestigt dat zij één exemplaar van de overeenkomst heeft verkregen.

De ontwerper,

De opdrachtgever,

vertegenwoordigd door .....  
bijgestaan door .....

(\*) aan te vullen bij de ondertekening van de overeenkomst.

Gezien en goedgekeurd om bij het besluit van de Executieve van 9 april 1987 gevoegd te worden.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve  
belast met de Nieuwe Technologieën, het Personeel en de Buitenlandse Betrekkingen

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting, de Financiën  
en de Gesubsidieerde Werken,

Ch. AUBECQ

F. 87 — 1688

**9 JUILLET 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
modifiant l'article 309 du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, notamment les articles 12, 13 et 309;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'urgence justifiée par l'insécurité juridique qui découle de l'inapplicabilité de facto du règlement général sur les bâtisses applicable aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme;

Sur proposition de notre Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Eau et de la Vie rurale, pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 309 du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme est modifié comme suit :

« En l'absence de plan particulier d'aménagement, le présent chapitre s'applique aux zones protégées en matière d'urbanisme dont le périmètre, approuvé par l'Exécutif, après avis des conseils communaux intéressés, est délimité conformément aux annexes 1 à 22. »

**Art. 2.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Eau et de la Vie rurale pour la Région wallonne est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 juillet 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles,  
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne, chargé de l'Aménagement du Territoire, de l'Eau et de la Vie rurale,

A. LIENARD

## ÜBERSETZUNG

D. 87 — 1686

**9. JULI 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive  
zur Abänderung von Artikel 309 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches**

Aufgrund des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches, insbesondere der Artikel 12, 13 und 309;

Aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen vom 8. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die juristische Unsicherheit gerechtfertigt ist, die sich aus der De-facto-Unanwendbarkeit der auf städtebauliche Schutzgebiete gewisser Gemeinden Anwendung findenden allgemeinen Bauordnung ergibt;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Raumordnung, des Wassers und des Landlebens für die Wallonische Region,

Erlässt die Wallonischen Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Artikel 309 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches wird wie folgt abgeändert :

« Bei Fehlen eines kommunalen Bebauungsplanes findet vorliegendes Kapitel auf städtebauliche Schutzgebiete Anwendung, deren nach Gutachten der betreffenden Gemeinderäte durch die Exekutive gutgeheissene Abgrenzung gemäss den Anlagen 1 bis 22 bestimmt wird. »

**Art. 2.** Der Minister der Raumordnung, des Wassers und des Landlebens für die Wallonische Region wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

**Art. 3.** Dieser Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 9. Juli 1987.

Der Minister-Vorsitzender der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region,

A. LIENARD

## VERTALING

N. 87 — 1686

**9 JULI 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve  
tot wijziging van artikel 309 van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw, inzonderheid op artikelen 12, 13 en 309;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de noodzakelijkheid verantwoord door de rechtsonzekerheid welke voortvloeit uit de de facto ontoepasselijkheid van het algemeen reglement op de gebouwen toepasselijk op de beschermende gebieden van sommige gemeenten inzake stedenbouw;

Op voordracht van onze Minister van Ruimtelijke Ordening, Water en Landleven voor het Waalse Gewest,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 309 van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw wordt gewijzigd als volgt :

« In afwezigheid van een bijzonder plan van aanleg, is dit hoofdstuk toepasselijk op de beschermende gebieden inzake stedenbouw waarvan de omtrek, goedgekeurd door de Executieve, na advies van de betrokken gemeenteraden, afgebakend is overeenkomstig de bijlagen 1 tot 22 ».

**Art. 2.** De Minister van Ruimtelijke Ordening, Water en Landleven voor het Waalse Gewest wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 9 juli 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest, belast met de Ruimtelijke Ordening, het Water en het Landleven,

A. LIENARD